VERBES FORTS

Liste complète

INFINITIF	PRESENT			PRETERIT <i>Radical=Ich/Er</i>	PARFAIT		TRADUCTION (<i>sens premier</i>)
	<i>Ich</i>	<i>Du</i>	<i>Er / Sie / Es</i>		<i>Aux.</i>	<i>Participe 2</i>	
backen	backe	bäckst	bäckt	backte (buk)	hat	gebacken	<i>cuire (au four)</i>
befehlen	befehle	befiehlst	befiehlt	befahl	hat	befohlen	<i>ordonner - donner l'ordre</i>
beginnen				begann	hat	begonnen	<i>commencer</i>
beißen				biss	hat	gebissen	<i>mordre</i>
bergen	berge	birgst	birgt	barg	hat	geborgen	<i>abriter, cacher</i>
bersten	berste	birst	birst	barst	ist	geborsten	<i>éclater</i>
bewegen ⁽¹⁾				bewog	hat	bewogen	<i>engager, inciter</i>
biegen				bog	hat	gebogen	<i>courber</i>
biegen				bog	ist	gebogen	<i>tourner</i>
bieten				bot	hat	geboden	<i>offrir, proposer</i>
binden				band	hat	gebunden	<i>lier, attacher</i>
bitten				bat	hat	gebeten	<i>prier (de faire), demander</i>
blasen	blase	bläst	bläst	blies	hat	geblasen	<i>souffler</i>
bleiben				blieb	ist	geblieben	<i>rester</i>
braten	brate	brätst	brät	briet	hat	gebraten	<i>rôtir</i>
brechen	breche	brichst	bricht	brach	hat	gebrochen	<i>briser</i>
brennen				brannte	hat	gebrannt	<i>brûler</i>
bringen				brachte	hat	gebracht	<i>apporter</i>
denken				dachte	hat	gedacht	<i>penser</i>
dreschen	dresche	drischst	drischt	drosch	hat	gedroschen	<i>battre (le grain)</i>
dringen				drang	ist	gedrungen	<i>pénétrer, entrer (intransitif)</i>
dringen				drang	hat	gedrungen	<i>insister</i>
empfehlen	empfehle	empfiehlst	empfiehlt	empfehl	hat	empfohlen	<i>recommander</i>
erbleichen				erblich	ist	erblichen	<i>pâlir</i>
erlöschen ⁽²⁾	erlösche	erlischt	erlischt	erlosch	ist	erloschen	<i>s'éteindre</i>
erschrecken ⁽³⁾	erschrecke	erschrickst	erschrickt	erschrak	ist	erschrocken	<i>avoir peur, s'effrayer</i>
erwägen				erwog	hat	erwogen	<i>considérer, peser (le pour et le contre)</i>
essen	esse	isst	isst	aß	hat	gegessen	<i>manger</i>
fahren	fahre	fährst	fährt	fuhr	ist	gefahren	<i>aller (p. ex. en voiture) (intransitif)</i>
fahren					hat	gefahren	<i>conduire (transitif)</i>
fallen	falle	fällst	fällt	fiel	ist	gefallen	<i>tomber</i>
fangen	fange	fängst	fängt	fing	hat	gefangen	<i>capturer, prendre, attraper</i>
fechten	fechte	fichst	ficht	focht	hat	gefochten	<i>combattre</i>
finden				fand	hat	gefunden	<i>trouver</i>
flechten	flechte	flichst	flicht	flocht	hat	geflochten	<i>tresser</i>
fliegen				flog	ist	geflogen	<i>voler (air), aller (en avion) (intransitif)</i>
fliegen					hat	geflogen	<i>piloter (un avion) (transitif)</i>
fliehen				floh	ist	geflohen	<i>fuir</i>
fließen				floss	ist	geflossen	<i>couler</i>
fressen	fresse	frisst	frisst	fraß	hat	gefressen	<i>manger (animaux)</i>
frieren				fror	hat	gefroren	<i>geler</i>
gären			es gärt	gor/gärte	hat	gegoren/ gegärt	<i>fermenter</i>
gebären	gebäre	gebierst	gebirt	gebar	hat	geboren	<i>mettre au monde (! ist geboren : est né)</i>
geben	gebe	gibst	gibt	gab	hat	gegeben	<i>donner</i>
gedeihen				gedieh	ist	gediehen	<i>prosperer</i>
gehen				ging	ist	gegangen	<i>aller (à pied)</i>
gelingen			es gelingt	gelang	ist	gelungen	<i>réussir, (il réussit à)</i>
gelten	gelte	giltst	gilt	galt	hat	gegolten	<i>valoir</i>
genesen				genas	ist	genesen	<i>(se) guérir</i>

INFINITIF	PRESENT			PRETERIT Radical=Ich/Er	PARFAIT		TRADUCTION (<i>sens premier</i>)
	Ich	Du	Er / Sie / Es		Aux.	Participe 2	
genießen				genoss	hat	genossen	<i>jouir de, profiter de</i>
geschehen			es geschieht	geschah	ist	geschehen	<i>arriver, se produire</i>
gewinnen				gewann	hat	gewonnen	<i>gagner</i>
gießen				goss	hat	gegossen	<i>verser</i>
gleichen				glich	hat	geglichen	<i>ressembler</i>
gleiten				glitt	ist	geglitten	<i>glisser</i>
glimmen				glomm/glimmte	hat	geglommen	<i>brûler (sans flamme)</i>
graben	grabe	gräbst	gräbt	grub	hat	gegraben	<i>creuser</i>
greifen				griff	hat	gegriffen	<i>saisir</i>
halten	halte	hältst	hält	hielt	hat	gehalten	<i>tenir, s'arrêter</i>
hängen				hing	hat	gehangen	<i>être suspendu</i>
hauen				hieb/haute	hat	gehauen	<i>frapper (avec la hache, l'épée)</i>
heben				hob	hat	gehoben	<i>lever</i>
heißen				hieß	hat	geheißen	<i>s'appeler</i>
helfen	helfe	hilfst	hilft	half	hat	geholfen	<i>aider</i>
kennen				kannte	hat	gekannt	<i>connaître</i>
klimmen				klomm/klimmte	ist	geklommen	<i>gravir, grimper</i>
klingen				klang	hat	geklungen	<i>retentir</i>
kneifen				kniff	hat	gekniffen	<i>pincer</i>
kommen				kam	ist	gekommen	<i>venir</i>
kriechen				kroch	ist	gekrochen	<i>ramper</i>
laden	lade	lädst	lädt	lud	hat	geladen	<i>charger</i>
lassen	lasse	lässt	lässt	ließ	hat	gelassen	<i>laisser</i>
laufen	laufe	läufst	läuft	lief	ist	gelaufen	<i>courir</i>
leiden				litt	hat	gelitten	<i>souffrir</i>
leihen				lieh	hat	geliehen	<i>prêter</i>
lesen	lese	liest	liest	las	hat	gelesen	<i>lire</i>
liegen				lag	hat	gelegen	<i>être couché</i>
lügen				log	hat	gelogen	<i>mentir</i>
mahlen				mahlte	hat	gemahlen	<i>moudre</i>
meiden				mied	hat	gemieden	<i>éviter</i>
melken				molk/melkte	hat	gemolken/gemelkt	<i>traire</i>
messen	messe	misst	misst	maß	hat	gemessen	<i>mesurer</i>
nehmen	nehme	nimmst	nimmt	nahm	hat	genommen	<i>prendre</i>
nennen				nannte	hat	genannt	<i>nommer</i>
pfeifen				pfiff	hat	gepiffen	<i>siffler</i>
pflegen				pflog/pflegte	hat	gepflogen	<i>soigner / avoir coutume</i>
preisen				pries	hat	gepriesen	<i>vanter, louer (faire la louange de)</i>
quellen			quillt	quoll	ist	gequollen	<i>se gonfler jaillir</i>
raten	rate	rätst	rät	riet	hat	geraten	<i>conseiller</i>
reiben				rieb	hat	gerieben	<i>frotter</i>
reißen				riss	hat/ist	gerissen	<i>arracher, tirer</i>
reiten				ritt	ist/hat	geritten	<i>aller à cheval</i>
rennen				rannte	ist	gerannt	<i>courir</i>
riechen				roch	hat	gerochen	<i>sentir (odorat)</i>
ringen				rang	hat	gerungen	<i>lutter</i>
rinnen				rann	ist	geronnen	<i>couler, ruisseler</i>
rufen				rief	hat	gerufen	<i>appeler</i>
salzen				salzte	hat	gesalzen	<i>saler</i>
saufen	saufe	säufst	säuft	soff	hat	gesoffen	<i>boire (animaux, ivrognes)</i>
saugen ⁽⁴⁾				sog	hat	gesogen	<i>sucer, téter</i>
schaffen ⁽⁵⁾				schuf	hat	geschaffen	<i>créer</i>

INFINITIF	PRESENT			PRETERIT Radical=Ich/Er	PARFAIT		TRADUCTION (<i>sens premier</i>)
	Ich	Du	Er / Sie / Es		Aux.	Participe 2	
scheiden				schied	hat/ist	geschieden	(se) séparer
scheinen				schien	hat	geschienen	paraître, briller
schelten	schelte	schiltst	schilt	schalt	hat	gescholten	gronder injurier
scheren				schor	hat	geschoren	tondre
schieben,				schob	hat	geschoben	pousser déplacer
schießen				schoss	hat	geschossen	tirer (fusil, arc) filer
schlafen	schlafe	schläfst	schläft	schlief	hat	geschlafen	dormir
schlagen	schlage	schlägst	schlägt	schlug	hat	geschlagen	frapper battre
schleichen				schlich	ist	geschlichen	se glisser
schleifen				schliff	hat	geschliffen	aiguiser tailler
schließen				schloss	hat	geschlossen	fermer, conclure
schlingen				schlang	hat	geschlungen	avalier, enlacer
schmeißen				schmiss	hat	geschmissen	jeter, flanquer
schmelzen	schmelze	schmilzt	schmilzt	schmolz	ist	geschmolzen	fondre (intrans.)
schneiden				schnitt	hat	geschnitten	couper
schreiben				schrieb	hat	geschrieben	écrire
schreien				schrie	hat	geschrie(e)n	crier
schreiten				schrift	ist	geschritten	marcher, faire des pas
schweigen				schwieg	hat	geschwiegen	se taire
schwellen	schwelle	schwillt	schwillt	schwoll	ist	geschwollen	se gonfler
schwimmen				schwamm	ist	geschwommen	nager
schwinden				schwand	ist	geschwunden	disparaître
schwingen				schwang	hat	geschwungen	brandir, balancer
schwören				schwor	hat	geschworen	faire serment, jurer
sehen	sehe	siehst	sieht	sah	hat	gesehen	voir
senden ⁽⁶⁾				sandte	hat	gesandt	envoyer
sieden				sott/siedete	hat	gesotten	bouillir
singen				sang	hat	gesungen	chanter
sinken				sank	ist	gesunken	s'enfoncer, couler, baisser
sinnen				sann	hat	gesonnen	réfléchir, méditer
sitzen				saß	hat	gesessen	être assis
spalten				spaltete	hat	gespalten	diviser, fendre
speien				spie	hat	gespie(e)n	cracher
spinnen				spann	hat	gesponnen	filer (au rouet)
sprechen	spreche	sprichst	spricht	sprach	hat	gesprochen	parler
sprießen				spross	ist	gesprossen	bourgeonner
springen				sprang	ist	gesprungen	sauter
stechen	steche	stichst	sticht	stach	hat	gestochen	piquer
stehen				stand	hat	gestanden	être debout
stehlen	stehle	stiehlst	stiehlt	stahl	hat	gestohlen	voler, dérober
steigen				stieg	ist	gestiegen	monter
sterben	sterbe	stirbst	stirbt	starb	ist	gestorben	mourir
stieben				stob	ist	gestoben	se disperser
stinken				stank	hat	gestunken	puer
stoßen	stoße	stößt	stößt	stieß	hat	gestoßen	heurter. pousser
streichen				strich	hat	gestrichen	frotter, badigeonner, rayer (transitif)
streichen					ist	gestrichen	se diriger, passer (intransitif)
streiten				stritt	hat	gestritten	lutter
tragen	trage	trägst	trägt	trug	hat	getragen	porter
treffen	treffe	triffst	trifft	traf	hat	getroffen	atteindre. rencontrer
treiben				trieb	ist/hat	getrieben	dériver [sein] / pousser. faire (sport)
treten	trete	trittst	tritt	trat	ist	getreten	marcher (sur) poser le pied

INFINITIF	PRESENT			PRETERIT Radical=Ich/Er	PARFAIT		TRADUCTION (sens premier)
	Ich	Du	Er / Sie / Es		Aux.	Participe 2	
triefen				troff/triefte	hat	getrieft	ruisseler
trinken				trank	hat	getrunken	boire
trügen				trog	hat	getrogen	tromper
tun	tu(e)	tust	tut	tat	hat	getan	faire
verbieten				verbot	hat	verboten	interdire
verderben ⁽⁷⁾	verderbe	verdirbst	verdirbt	verdarb	ist/hat	verdorben	(se) gâcher, pourrir
verdrießen				verdross	hat	verdrossen	contrarier, vexer
vergessen	vergesse	vergisst	vergisst	vergaß	hat	vergessen	oublier
verlieren				verlor	hat	verloren	perdre
verzeihen				verzieh	hat	verziehen	pardonner
verschwinden				verschwand	ist	verschwunden	disparaître
wachsen	wachse	wächst	wächst	wuchs	ist	gewachsen	croître, grandir
waschen	wasche	wäscht	wäscht	wusch	hat	gewaschen	laver
weben				wob webte	hat	gewoben	tisser
weichen				wich	ist	gewichen	s'écarter. céder
weisen				wies	hat	gewiesen	indiquer, montrer
wenden				wandte	hat	gewandt	tourner (trans.)
werben	werbe	wirbst	wirbt	warb	hat	geworben	recruter
werfen	werfe	wirfst	wirft	warf	hat	geworfen	lancer. jeter
wiegen ⁽⁸⁾				wog	hat	gewogen	peser
winden				wand	hat	gewunden	tourner. tordre
wringen				wrang	hat	gewrungen	essorer, tordre
zeihen				zieh	hat	geziehen	accuser
ziehen				zog	hat	gezogen	tirer
ziehen				zog	ist	gezogen	passer, défilér

bersten

Verbes ayant **sein** comme auxiliaire au parfait.

N.B.: certains de ces verbes peuvent également être conjugués avec **haben**, mais ils sont *transitifs* et ont souvent un sens différent.

wenden

Verbes **mixtes** : au prétérit et au PII, ils présentent les modifications de radical des verbes *forts*, mais portent les terminaisons *-te* et *-t* des verbes *faibles*. On les appelle aussi les **verbes faibles irréguliers**.

- (1) **bewegen** (faible) = *mettre en mouvement / agiter / bouger (qqc)*
sich bewegen = *se mouvoir*
- (2) Le verbe simple **löschen** (*éteindre qqc*) est faible.
- (3) **erschrecken**/erschrak [a:]/erschrocken (intransitif) = *s'effrayer, avoir peur*
exemple : er ist erschrocken.
erschrecken/erschreckte/erschreckt (transitif) = *effrayer qqn.*
exemple : Ich habe dich erschreckt
- (4) **saugen** (faible) = *aspirer (avec aspirateur)*.
- (5) **schaffen** (faible) = *travailler. accomplir. réussir.*
- (6) **senden** (faible) = *émettre (radio)*.
- (7) **verderben** peut être faible au sens moral = *corrompre*. (auxiliaire: haben)
- (8) **wiegen** (faible) [wiegte/gewiegt] = *bercer*.